

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez to weźcie pełną zbroję Boga aby moglibyście przeciwstawić się w dniu niegodziwym i wszystkie sprawiwszy ostać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego weźcie na siebie pełną zbroję* Boga, abyście byli w stanie przeciwstawić się w dniu złym i po przewycięzeniu wszystkiego ostać się. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez to weźcie całą zbroję Boga, aby moglibyście stanąć przeciw w dniu niegodziwym i wszystko sprawiwszy stać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez to weźcie pełną zbroję Boga aby moglibyście przeciwstawić się w dniu niegodziwym i wszystkie sprawiwszy ostać się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego przywdziejcie pełną zbroję Bożą. Musicie wiedzieć, jak stawiać opór w krytycznej chwili i jak wyjść z potyczek zwycięsko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego weźcie pełną zbroję Bożą, abyście mogli przeciwstawić się w dzień zły, a wykonawszy wszystko, ostać się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż weźmijcie zupełną zbroję Bożą, abyście mogli dać odpór w dzień zły, a wszystko wykonawszy, ostać się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż weźcie zupełną zbroję Bożą, abyście mogli sprzeciwić się w dzień zły i we wszystkim doskonali stać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego przywdziejcie pełną zbroję Bożą, abyście się zdołali przeciwstawić w dzień zły i ostać, zwalczwszy wszystko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego weźcie całą zbroję Bożą, abyście mogli stawiać opór w dniu złym i, dokonawszy wszystkiego, ostać się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego weźcie pełną zbroję Bożą, abyście w zły dzień mogli stawiać czoła i we wszystkim wytrwać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego nałóżcie pełną zbroję Bożą, abyście w dzień zły mogli stawiać opór i ostali się dzięki pokonaniu wszelkich przeszkód.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I właśnie dlatego weźcie oręż Boży, abyście w tym złym czasie byli zdolni oprzeć się i wytrwać, pokonawszy wszystko.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego weźcie całą zbroję, jaką daje Bóg, abyście mogli stawiać czoła wrogowi w dniach złych i walcząc do końca nie poddać się.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dlatego włóżcie na siebie pełną zbroję Bożą, abyście mogli

¹⁾ Paweł nie wymienia dzidy; <x>560 2:6</x>L.

	literacki		w złym dniu stawić opór, a pokonawszy wszystko, ostać się zwycięsko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому візьміть всю Божу зброю, щоб ви змогли дати опір у день зла і, здійснивши все, вистояти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez to weźcie pełną zbroję Boga, abyście mogli walczyć w złym czasie, wszystko dokonać oraz stać mocno.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przywdziejcie więc każdy element wojennego rynsztunku, jaki zapewnia Bóg, abyście kiedy przyjdzie dzień zły, byli w stanie stawić opór, a gdy bitwa już będzie wygrana, okaże się, że utrzymaliście swoje pozycje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też weźcie całą zbroję od Boga, żebyście mogli stawić opór w dniu złym i dokładnie wykonawszy wszystko, stać niewzruszenie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Używajcie więc całej zbroi Bożej, abyście w dniu ataku byli gotowi do obrony i byście odnieśli zwycięstwo.